

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

徐霞客游记

朱惠荣 李兴和 译注

【四】



中華書局



ISBN 978-7-101-10764-7



定价：199.00 元（全四册）

全本全注全译丛书

中华
经典
名著

朱惠荣·李兴和◎译注

徐霞客游记 四

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

徐霞客游记/朱惠荣,李兴和译注. —北京:中华书局,
2015.5

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 10764 - 7

I. 徐… II. ①朱…②李… III. ①游记 - 中国 - 明代
②历史地理 - 中国 - 明代③《徐霞客游记》 - 注释 IV. K928.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 039548 号

-
- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 徐霞客游记(全四册) |
| 译 注 者 | 朱惠荣 李兴和 |
| 丛 书 名 | 中华经典名著全本全注全译丛书 |
| 责任编辑 | 王守青 宋凤娣 王水涣 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京市白帆印务有限公司 |
| 版 次 | 2015 年 5 月北京第 1 版
2015 年 5 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本 880 × 1230 毫米 1/32
印张 90 1/8 字数 2000 千字 |
| 印 数 | 1 - 8000 册 |
| 国际书号 | ISBN 978 - 7 - 101 - 10764 - 7 |
| 定 价 | 199.00 元 |
-

目 录

825	游天台山日记	1
818	游雁宕山日记	15
801	游白岳山日记	27
游游日记七	游黄山日记	37
游游日记八	游武彝山日记	53
游游日记九	游庐山日记	69
游游日记十	游黄山日记后	85
游游日记十一	游九鲤湖日记	94
游游日记十二	游嵩山日记	108
游游日记十三	游太华山日记	131
游游日记十四	游太和山日记	143
游游日记十五	闽游日记前	158
游游日记十六	闽游日记后	177
游游日记十七	游天台山日记后	198
游游日记十八	游雁宕山日记后	212
游游日记十九	游五台山日记	233
游游日记二十	游恒山日记	245

一 册

前 言	1
-----	---

游天台山日记	1
游雁宕山日记	15
游白岳山日记	27
游黄山日记	37
游武彝山日记	53
游庐山日记	69
游黄山日记后	85
游九鲤湖日记	94
游嵩山日记	108
游太华山日记	131
游太和山日记	143
闽游日记前	158
闽游日记后	177
游天台山日记后	198
游雁宕山日记后	212
游五台山日记	233
游恒山日记	245

浙游日记	258
江右游日记	312
楚游日记	462

二 册

粤西游日记一	699
粤西游日记二	919
粤西游日记三	1129
粤西游日记四	1327

三 册

黔游日记一	1545
黔游日记二	1639
滇游日记一	1695
游太华山记	1700
滇中花木记	1711
游颜洞记	1713
随笔二则	1719
滇游日记二	1728
滇游日记三	1799
盘江考	1901
滇游日记四	1915
滇游日记五	2039
滇游日记六	2119

四 册

滇游日记七	2211
滇游日记八	2299
滇游日记九	2416
滇游日记十	2521
滇游日记十一	2605
永昌志略	2673
近腾诸彝说略	2678
滇游日记十二	2681
滇游日记十三	2781
鸡山志目	2809
鸡山志略一	2812
鸡山志略二	2819
丽江纪略	2825
法王缘起	2826
溯江纪源(一作《江源考》)	2828

滇游日记七^①

【题解】

《滇游日记七》是徐霞客旅游云南西北部的游记续篇。

崇祯十二年(1639)二月的最初十天,徐霞客在丽江受到木增的盛情款待,设宴“大肴八十品”,馈赠奇点酒果,让他游象鼻水,到木家院欣赏巨山茶。这段时间,他为木增的《云谲谈墨》集整理编校,为《山中逸趣》集写跋,为木增的儿子写范文、评文章,又为木增推荐名士,圆满成了一位中原文化使者和木氏家塾名师的任务,为发展边疆民族地区的文化“连宵篝灯,丙夜始寝”,不辞辛劳。《徐霞客游记》的有关篇章,真实记录了明末丽江纳西族聚居区的气候、风光、物产、生活、礼仪和民族关系。

二月十一日,徐霞客离开丽江南下,途经鹤庆,游青玄洞,并考察了鹤庆的龙潭群。再往西经汝南哨、山陞塘,十四日抵剑川州。徐霞客在剑川遍游金华山上的土主庙、天王石、玉皇阁、三清阁、玉虚亭、崖门诸胜;勇攀莽歇岭,观玉皇阁及山顶摩崖;以后又游石宝山的宝相寺。十八日抵浪穹县(今洱源县),在何巢阿的精心安排下,徐霞客泛舟茈碧湖,考察九气台温泉,游佛光寨,尽湖山之胜。

己卯二月初一日^② 木公命大把事以家集黑香白镏十两

来馈^②。下午，设宴解脱林东堂，下藉以松毛，以楚雄诸生许姓者陪宴，仍侑以杯缎^③。银杯二只，绿绉纱一匹。大肴八十品，罗列甚遥，不能辨其孰为异味也。抵暮乃散。复以卓席馈许生，为分犒诸役^④。

【注释】

①《滇游日记七》：在乾隆刻本第七册下。

②己卯：崇祯十二年，公元1639年。

③白镪(qiǎng)：白银的别称。

④侑(yòu)：酬报。

⑤复以卓席馈许生，为分犒诸役：原脱此十二字，据徐本补。

【译文】

己卯年(崇祯十二年，1639)二月初一日 木公命令大把事拿来家中收集的黑香、白银十两馈赠给我。下午，在解脱林东堂设宴，地下垫着松毛，让楚雄府姓许的书生陪宴，并用银杯绸缎作为酬报。银杯两只，绿色绉纱一匹。八十种大菜，陈列的很远，不能分辨出哪些菜是奇珍异味了。到天黑宴席才散。又把一桌宴席馈赠给姓许的书生，为了分别犒劳众差役。

初二日 入其所栖林南净室，相迎设座如前。既别，仍还解脱林。昨陪宴许君来，以白镪易所侑绿绉纱去。下午，又命大把事来，求作所辑《云蒹淡墨》序^①。

【注释】

①蒹(kē)：空。《云蒹淡墨》，共六卷，木增撰。《四库全书总目》子部杂家类有存目，并载：“增好读书，多与文士往还，是书盖其随笔

摘抄之本，大抵直录诸书原文，无所阐发，又多参以释典道藏之语，未免糅杂失伦，特以其出自蛮陬，故当时颇传之云。”但据注者最近研究，此处书名《云薏淡墨》误，霞客所写应为《山中逸趣》跋。详拙文《徐霞客〈山中逸趣跋〉的发现》。

【译文】

初二日 进入木公居住的解脱林南静室，木公相迎设座和前次一样。辞别之后，仍然返回解脱林。昨天陪宴的许君前来，用白银把酬报我的绿色绉纱换走。下午，又命令大把事来，请我为他编纂的《云薏淡墨》作序。

初三日 余以叙稿送进，复令大把事来谢。所馈酒果，有白葡萄、龙眼、荔枝诸贵品，酥饼、油线、细若发丝，中缠松子肉为片，甚松脆。发糖白糖为丝^①，细过于发，千条万缕，合揉为一，以细面拌之，合而不腻。诸奇点。

【注释】

①发糖：应即丝窝糖，近年一些农村还有生产。用燕麦制的马尾松糖，也是发糖。

【译文】

初三日 我把序言的稿子送进去，又命令大把事前来致谢。馈赠的酒果，有白葡萄、龙眼、荔枝等珍贵的果品，还有酥饼、油线、细如头发丝，中间缠着松子肉做成片状，非常松脆。发糖白糖制成丝，细得超过头发丝，千条万缕，揉和在一起，用细面粉拌进去，拌合后才不腻。各种奇特的点心。

初四日 有鸡足僧以省中录就《云薏淡墨》缴纳木公。木公即令大把事传示，求为较政^①。其所书洪武体虽甚整，而讹字极多，既舛落无序，而重叠颠倒者亦甚。余略为标正，且言

欢迎访问：电子书学习和下载网站（<https://www.shgis.cn>）

文档名称：《徐霞客游记 4》朱惠荣，李兴和译注.pdf

请登录 <https://shgis.cn/post/1728.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

